MUUN HAWAII
PUTAIN PEKIN KAEO

Esinesin Ren Puung Fan Annukun FERPA ren Sukunen Elementary me Secondary

Ewe Annukun Puung won Tumunun Monomonen Porausen Famini me Pekin Sukun (The Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA) a awora mumuta ngeni sam/iin, chon tumun, me chon sukun (18 ierin are watte seni), ar puung faniten ekkoch rekorten sukun an chon sukun.

Ikkei ekkei puung:

1. Ewe puung faniten katon me nengeochuu an chon sukun rekotun sukun epwe fis non ewe fansoun 45 ran seni ewe ran ewe tingor a katonong.

   Sam me iin, chon tumun, are chon sukun epwe atononga ngeni ewe sounapen sukun toropwen tingor epwe affata menni masoen non rekot re mochen katon. Ewe sounapen sukun epwe fori an epwe or tufichin an ewe sam/iin, chon tumun, are chon sukun epwe katon ekkei masoen rekot, iwe a esine ngeniir ewe fansoun me neni repwe tongeni katon ekkei rekot.

2. Ewe puung won tingorun an epwe or ekkesiwin non rekotun sukun an chon sukun, minne ewe sam/iin, ewe chon tumun, ika ewe chon sukun e mefi pwe ese punguoch, mi mwaan, ika mi atai an ewe chon sukun pung ren tumunun monomonen porausen ewe chon sukun ika an ewe chon sukun rekot ussun mi affat me non annukun FERPA.

   Sam me iin, chon tumun ika chon sukun mi tongeni tingorei ewe sukun an epwe siwini masoen non rekot re mefi pwe ese punguoch, mi mwan, ika mi atai an ewe chon sukun pung ren tumunun monomonen porausen ewe chon sukun ika an ewe chon sukun rekot ussun mi affat me non annukun FERPA. Repwe makke ngeni ewe sounapen sukun, o repwe affataochu menni kinikinin ika masoen ewe rekot re mochen epwe siwin, me pwan awewei ifa ussun an ei masoen rekot ese punguoch, mi mwan, ika mi atai an ewe chon sukun pung ren tumunun monomonen porausen ewe chon sukun ika an ewe chon sukun rekot ussun mi affat me non annukun FERPA. Ika ewe sukun e mefaata pwe esapw siwini masoen ewe rekot ussun met ewe sam/iin, chon tumun, ika chon sukun e tingor, ewe sukun epwe esine ngeni ewe sam/ iin, chon tumun, ika ewe chon sukun met ewe mefien ewe sukun iwe epwe pwan esine ngeniir pwe mi or ar iwe puung an epwe or ew hearing (arongorong) won ewe tingorun ekkesiwin. Epwe pwan or saposapun aweween porausen napanapen ewe hearing ika arongorong epwe kawor ngeni ewe sam/ iin, chon tumun, ika ewe chon sukun nupwen an or esinesin ngenir ren ar iwe puung an epwe or hearing ika arongorong.

3. Ewe puung an epwe or taropween mumuta me mwen an ewe sukun epwe pwaari tichikin monomonen poraus (personally identifiable information – PII) mi nomw non an ewe chon sukun rekotun sukun, tiwenon chok ren ifa ukukun FERPA mi mutata an epwe pwa ika kaor nge ese pwan namot kaworen tipeewin mumuta.

   Mi mumuta angangen pwarata poraus nge ese pwan namot epwe or tipeewin mumuta ika ewe angangen pwarata e kawor ren chon angangen sukun mi or wiser ekkewe mi or ar angang mi ititeoch ngeni pekin sukun. emon chon angangen sukun mi or wisan (school official) a wewen emon sounapen ewe sukun, ika emon mi nap wisan non ewe sukun, emon sense, ika emon chon aninnis (support staff), chon angangen ewe pekin Hawaii State Department of Health ekan anisi chon sukun, ika emon chon won ewe mwichen soupungun ewe sukun (school board). Emon chon angangen sukun mi or wisan (school official) mi pwan tongeni an epwe wewe ngeni emon volunteer ika emon chon nukun e etto non ewe sukun an epwe fori sakkun angang minne ewe sukun mi pwan tongeni nounou pusin noun chon angang ne fori, me mi angei ourouran seni ewe sukun ren pekin angangen me tumunun ekkewe PII masoen non rekotun sukun; emon sam ika iin are chon sukun e volunteer epwe aninnis won ew kamiti awewe ren kamitiin tumunu foforun chon sukun ika tumunun an chon sukun osukosuk, emon sam/iin, emon chon sukun, ika emon volunteer e wisen anisi emon chon angangen sukun mi nap wisan ne fori an angang. Emon chon angangen sukun mi or wisan (school official) a or weweochun ngeni pekin sukun ika pwe mi namot epwe katon rekotun sukun fan asengesin an angang non wisan iwe ren pekin sukun.

   Ese pwan namot epwe or mumuta, nupwen epwe or tingor, an ewe sukun epwe pwaari masoen non rekotun sukun ngeni ekkewe mi or wiser me non pwan ew sukun ewe chon sukun e ekiekin fiti.

4. Ewe pung ren katonongen toropwen kamplein ngeni ewe Hawaii Department of Education (HIDOE) me/ika ewe U.S. Department of Education, nupwen an or memmef pwe ewe sukun ese fiti pungun annukun FERPA. Iei iten me adresin ewe ofesin HIDOE ika e or omw komplein kopwe atononga:

   Data Governance Office
   Hawaii Department of Education
   P.O. Box 2360
   Honolulu, Hawaii 96804

   En mei pwan tongeni atoura omw komplein non email ngeni ei adresin email: FERPA@notes.k12.hi.us.

   Iei iten me adresin ewe ofes me non ewe U.S. Department of Education a kan wisen tumunu pekin FERPA:

   Family Policy Compliance Office
   U.S. Department of Education
   400 Maryland Avenue, SW
   Washington, DC 20202-5901.

   FERPA mi mutata an epwe or pwaratan ekkewe PII me non an ewe chon sukun rekoten sukun, ese pwan namot epwe or tipeewin mumuta me ren sam/iin, chon tumun, are chon sukun ika pwe mi affat mumutan me non napanap §99.31 ren annukun FERPA. Ewe napanap §99.32 me non annukun FERPA mi affata pwe ewe sukun epwe maketiw foforun pwaratan tichikin poraus, tiwenon chok ika ewe angangen pwarata e kaor ngeni chon angangen sukun mi or wiser, e fis fan ourouren peking kapung ika pwan ekkoch ourour mi pochokkun me ren annuk, ekkewe poraus ika masoen rekot rese monomon (directory information), e kaor ngeni sam/iin, chon tumun, ika chon sukun, ika ewe kaoren pwarata mi fiti tipeewin sam/iin, chon tumun, ika ewe chon sukun. Mi or an sam me iin, chon tumun, me chon sukun puung ar repwe katon me anneafichi met masoen non ekkewe rekot mi nom non ewe kaworen pwarata.

Mi or awewen ei poraus non 14 sakkun fosun fenu nukun fosun Merika.
En mi tongeni kuna ekkewe toropwen awewen ei poraus me won ewe
website: http://ferpa.k12.hi.us

Siwinin Annuk 3/12, RS 12-1050 (Siwinin Annukun RS 11-1208)